

나가라경

(Nagara Sutta: The City , 도시, SN 12.65, 전재성박사번역)

이와 같이 나는 들었다. 한때 세존께서 짜밧티의 제따바나에 있는 아나타뻘디까 승원에 계셨다.

그때 세존께서 '수행승들이여' 라고 수행승들을 부르셨다. 수행승들은 '세존이시여' 라고 세존께 대답했다. 세존께서는 이와 같이 말씀하셨다.

[세존] "수행승들이여, 옛날 내가 올바른 깨달음을 얻기 전 아직 보살이었을 때 내게 이와 같은 생각이 떠올랐다. '이 세상 사람들은 참으로 괴로움에 빠져서 태어나고 늙고 죽고 세상을 떠나고 다시 태어난다. 그러나 그는 이러한 늙고 죽음의 괴로움에서의 해탈을 모른다. 언제나 이러한 늙고 죽음의 괴로움에서의 해탈을 알 것인가?'

그때 수행승들이여, 내게 이와 같은 생각이 떠올랐다. '무엇이 있어야 비로소 늙고 죽음이 생겨나며, 무엇을 조건으로 늙고 죽음이 생겨나는가?'

수행승들이여, 나는 철저히 사유한 뒤에 지혜로써 깨달았다. '태어남이 있음으로써 늙고 죽음이 생겨나며, 태어남을 조건으로 늙고 죽음이 생겨난다.'

그때 수행승들이여, 내게 이와 같은 생각이 떠올랐다. '무엇이 있어야 비로소 태어남이 생겨나며, 무엇을 조건으로 태어남이 생겨나는가? 무엇이 있어야 비로소 존재가 생겨나며, 무엇을 조건으로 존재가 생겨나는가? 무엇이 있어야 비로소 취착이 생겨나며, 무엇을 조건으로 취착이 생겨나는가? 무엇이 있어야 비로소 갈애가 생겨나며, 무엇을 조건으로 갈애가 생겨나는가? 무엇이 있어야 비로소 감수가 생겨나며, 무엇을 조건으로 감수가 생겨나는가? 무엇이 있어야 비로소 접촉이 생겨나며, 무엇을 조건으로 접촉이 생겨나는가? 무엇이 있어야 비로소 여섯 감각이 생겨나며, 무엇을 조건으로 여섯 감각이 생겨나는가? 무엇이 있어야 비로소 명색이 생겨나며, 무엇을 조건으로 명색이 생겨나는가?'

그때 수행승들이여, 나는 철저히 사유한 뒤에 지혜로써 깨달았다. '의식이 있어야 비로소 명색이 생겨난다. 의식을 조건으로 명색이 생겨난다.'

그때 수행승들이여, 내게 이와 같은 생각이 떠올랐다. '무엇이 있어야 비로소 의식이 생겨나는가? 무엇을 조건으로 의식이 생겨나는가?'

그때 수행승들이여, 나는 철저히 사유한 뒤에 지혜로써 깨달았다. '명색이 있어야 비로소 의식이 생겨나며, 명색을 조건으로 의식이 생겨난다.'

그때 수행승들이여, 내게 이와 같은 생각이 떠올랐다. '이 의식은 여기서 머물며 더 이상 명색을 넘어서지 못한다. 명색을 조건으로 의식이 생겨나는 한 태어나서 늙어 죽고 세상을 떠나 다시 태어날 것이다. 의식을 조건으로 명색이 생겨나고, 명색을 조건으로 여섯 감각이 생겨나며, 여섯 감각을 조건으로 접촉이 생겨나고, 접촉을 조건으로 감수가 생겨나며, 감수를 조건으로 갈애가 생겨나고, 갈애를 조건으로 취착이 생겨나며, 취착을 조건으로 존재가 생겨나고, 존재를 조건으로 태어남이 생겨나며, 태어남을 조건으로 늙고 죽음, 우울, 슬픔, 고통, 불쾌, 절망이 생겨난다. 이와 같이 해서 이 모든 괴로움의 다발들이 생겨난다.'

그러자 수행승들이여, 원인에 이은 원인이라고 하는 예전에 들어보지 못한 것에 관하여 나에게 통찰이 생겨나고 이성이 생겨나고 지혜가 생겨나고 지식이 생겨나고 밝은 깨달음이 생겨났다.

그때 수행승들이여, 내게 이와 같은 생각이 떠올랐다. '무엇이 없어야 비로소 늙고 죽음이 소멸하며, 무엇을 조건으로 늙고 죽음이 소멸하는가?'

그때 수행승들이여, 나는 철저히 사유한 뒤에 지혜로써 깨달았다. '태어남이 없어야 비로소 늙고 죽음이 소멸하며, 태어남이 소멸함으로써 늙고 죽음이 소멸한다.'

그때 수행승들이여, 내게 이와 같은 생각이 떠올랐다. '무엇이 없어야 비로소 태어남이 소멸하며, 무엇을 조건으로 태어남이 소멸하는가? 무엇이 없어야 비로소 존재가 소멸하며, 무엇을 조건으로 존재가 소멸하는가? 무엇이 없어야 비로소 취착이 소멸하며, 무엇을 조건으로 취착이 소멸하는가? 무엇이 없어야 비로소 갈애가 소멸하며, 무엇을 조건으로 갈애가 소멸하는가? 무엇이 없어야 비로소 감수가 소멸하며, 무엇을 조건으로 감수가 소멸하는가? 무엇이 없어야 비로소 접촉이 소멸하며, 무엇을 조건으로 접촉이 소멸하는가? 무엇이 없어야 비로소 여섯 감각이 소멸하며, 무엇을 조건으로 여섯 감각이 소멸하는가? 무엇이 없어야 비로소 명색이 소멸하며, 무엇을 조건으로 명색이 소멸하는가?'

그때 수행승들이여, 나는 철저히 사유한 뒤에 지혜로써 깨달았다. '의식이 없어야 비로소 명색이 소멸하며, 의식이 소멸함으로써 명색이 소멸한다.'

그때 수행승들이여, 내게 이와 같은 생각이 떠올랐다. '무엇이 없어야 비로소 의식이 소멸하며, 무엇을 조건으로 의식이 소멸하는가?'

그때 수행승들이여, 나는 철저히 사유한 뒤에 지혜로써 깨달았다. '명색이 없어야 비로소 의식이 소멸하며, 명색이 소멸함으로써 의식이 소멸한다.'

그때 수행승들이여, 내게 이와 같은 생각이 떠올랐다. '나는 깨달음의 길에 도달했다. 명색이 소멸함으로써 의식이 소멸하고, 의식이 소멸함으로써 명색이 소멸하며, 명색이 소멸함으로써 여섯 감각이 소멸하고, 여섯 감각이 소멸함으로써 접촉이 소멸하며, 접촉이 소멸함으로써 감수가 소멸하고, 감수가 소멸함으로써 갈애가 소멸하며, 갈애가 소멸함으로써 취착이 소멸하고, 취착이 소멸함으로써 존

제가 소멸하며, 존재가 소멸함으로써 태어남이 소멸하고, 태어남이 소멸함으로써 늙고 죽음, 우울, 슬픔, 고통, 불쾌, 절망이 소멸한다. 이와 같이 해서 이 모든 괴로움의 다발들이 소멸한다.'

그러자 수행승들이여, 소멸에 이은 소멸이라고 하는 예전에 들어보지 못한 것에 관하여 나에게 통찰이 생겨나고 이성이 생겨나고 지혜가 생겨나고 지식이 생겨나고 밝은 깨달음이 생겨났다.

수행승들이여, 예를 들어 어떤 사람이 광야의 숲속에서 방황하다가 옛날 사람들이 다니던 옛 길과 옛 거리를 발견하고 그 길을 따라 가다가 정원을 갖추고 원림을 갖추고 연못을 갖추고 제방을 갖추고 분위기가 좋은 옛날 사람들이 살았던 옛 성과 옛 도시를 발견했다고 하자.

그때 수행승들이여, 그 사람은 왕이나 왕의 대신들에게 보고할 것이다. '왕이시여, 마땅히 아셔야 합니다. 저는 광야의 숲속에서 방황하다가 옛날 사람들이 다니던 옛 길과 옛 거리를 발견하고 그 길을 따라 가다가 정원을 갖추고 원림을 갖추고 연못을 갖추고 제방을 갖추고 분위기가 좋은 옛날 사람들이 살았던 옛 성과 옛 도시를 발견했습니다. 왕이시여, 그 도시를 다시 세우십시오.'

그래서 수행승들이여, 왕이나 왕의 대신들이 그 도시를 다시 세우게 해서 그 도시가 나중에 번영하고 부유해지고 사람들이 몰리고 인구가 많아져서 성장과 발전을 이루듯이 이와 같이 나는 전생의 올바로 깨달은 분들이 거닐던 옛 성과 옛 거리를 발견한 것이다.

그렇다면 수행승들이여, 전생에 올바로 깨달은 분들이 거닐던 그 옛 길과 옛 거리는 무엇인가? 그것은 여덟 가지의 올바른 견해, 올바른 사유, 올바른 언어, 올바른 행위, 올바른 생활, 올바른 정진, 올바른 마음새김, 올바른 집중의 길이다. 이것이 수행승들이여, 과거의 올바로 깨달은 분들이 거닐던 그 옛 길과 옛 거리이다. 나는 그 길을 따라 갔다. 그 길을 따라 가서 나는 늙고 죽음을 깨달았고 늙고 죽음의 원인을 깨달았고 늙고 죽음의 소멸을 깨달았고 늙고 죽음의 소멸에 이르는 길을 깨달은 것이다.

나는 그 길을 따라 갔다. 그 길을 따라 가서 나는 태어남을 깨달았고 태어남의 원인을 깨달았고 태어남의 소멸을 깨달았고 태어남의 소멸에 이르는 길을 깨달은 것이다.

나는 그 길을 따라 갔다. 그 길을 따라 가서 나는 존재를 깨달았고 존재의 원인을 깨달았고 존재의 소멸을 깨달았고 존재의 소멸에 이르는 길을 깨달은 것이다.

나는 그 길을 따라 갔다. 그 길을 따라 가서 나는 취착을 깨달았고 취착의 원인을 깨달았고 취착의 소멸을 깨달았고 취착의 소멸에 이르는 길을 깨달은 것이다.

나는 그 길을 따라 갔다. 그 길을 따라 가서 나는 갈애를 깨달았고 갈애의 원인

을 깨달았고 갈애의 소멸을 깨달았고 갈애의 소멸에 이르는 길을 깨달은 것이다.

나는 그 길을 따라 갔다. 그 길을 따라 가서 나는 감수를 깨달았고 감수의 원인을 깨달았고 감수의 소멸을 깨달았고 감수의 소멸에 이르는 길을 깨달은 것이다.

나는 그 길을 따라 갔다. 그 길을 따라 가서 나는 접촉을 깨달았고 접촉의 원인을 깨달았고 접촉의 소멸을 깨달았고 접촉의 소멸에 이르는 길을 깨달은 것이다.

나는 그 길을 따라 갔다. 그 길을 따라 가서 나는 여섯 감역을 깨달았고 여섯 감역의 원인을 깨달았고 여섯 감역의 소멸을 깨달았고 여섯 감역의 소멸에 이르는 길을 깨달은 것이다.

나는 그 길을 따라 갔다. 그 길을 따라 가서 나는 명색을 깨달았고 명색의 원인을 깨달았고 명색의 소멸을 깨달았고 명색의 소멸에 이르는 길을 깨달은 것이다.

나는 그 길을 따라 갔다. 그 길을 따라 가서 나는 의식을 깨달았고 의식의 원인을 깨달았고 의식의 소멸을 깨달았고 의식의 소멸에 이르는 길을 깨달은 것이다.

나는 그 길을 따라 갔다. 그 길을 따라 가서 나는 형성을 깨달았고 형성의 원인을 깨달았고 형성의 소멸을 깨달았고 형성의 소멸에 이르는 길을 깨달은 것이다.

그것을 깨닫고 나서 나는 수행승, 수행녀, 재가의 남녀신자들에게 그것을 가르쳤다. 수행승들이여, 이것을 하늘사람과 인간에게 잘 가르친다면 이 청정한 삶이야말로 번영하고 풍성해지고 널리 퍼지고 널리 알려지고 발전할 것이다."

註.

- 이 경의 초반부에서의 연기고리는 의식까지만 연결된다. 여기서 다시 의식이 명색에 조건지어지도록 만듦으로써 10지연기의 고리를 형성하고 있다. 붓다고사에 의하면 연기고리에서 두 고리(형성, 무명)가 떨어져나가 10지연기가 된 것이 가르침이 현세와 관계된 것이기 때문이라고 밝히고 있다.

- 옛 도시의 비유 : 디가 니까야(14)에서는 왕사성 근처에 있는 도시 나란다(nalanda)가 옛 도시로 묘사되어 있다. 깔루빠하나는 옛 도시의 비유가 연기법의 객관성을 증명하는 것으로 '연기법이 관념 사이의 관계가 아니라 주객관의 실제적인 세계와 일치하는 것과 관련된 결정의 범주(決定的 範疇)를 나타낸다' 고 주장했다.

Nagara Sutta: The City

SN 12.65

PTS: S ii 104

CDB i 601

translated from the Pali by

Thanissaro Bhikkhu

Dwelling at Savatthi... "Monks, before my Awakening, when I was just an unawakened Bodhisatta, the realization came to me: 'How this world has fallen on difficulty! It is born, it ages, it dies, it falls away & rearses, but it does not discern the escape from this stress, from this aging & death. O when will it discern the escape from this stress, from this aging & death?'

"Then the thought occurred to me, 'Aging & death exist when what exists? From what as a requisite condition is there aging & death?' From my appropriate attention there came the breakthrough of discernment: 'Aging & death exist when birth exists. From birth as a requisite condition comes aging & death.' Then the thought occurred to me, 'Birth exists when what exists? From what as a requisite condition comes birth?' From my appropriate attention there came the breakthrough of discernment: 'Birth exists when becoming exists. From becoming as a requisite condition comes birth... 'Name-&-form exists when what exists? From what as a requisite condition is there name-&-form?' From my appropriate attention there came the breakthrough of discernment: 'Name-&-form exists when consciousness exists. From consciousness as a requisite condition comes name-&-form.' Then the thought occurred to me, 'Consciousness exists when what exists? From what as a requisite condition comes consciousness?' From my appropriate attention there came the breakthrough of discernment: 'Consciousness exists when name-&-form exists. From name-&-form as a requisite condition comes consciousness.'

"Then the thought occurred to me, 'This consciousness turns back at name-&-form, and goes no farther. It is to this extent that there is birth, aging, death, falling away, & re-arising, i.e., from name-&-form as a requisite condition comes

consciousness, from consciousness as a requisite condition comes name-&-form. From name-&-form as a requisite condition come the six sense media... Thus is the origination of this entire mass of stress. Origination, origination.' Vision arose, clear knowing arose, discernment arose, knowledge arose, illumination arose within me with regard to things never heard before.

"Then the thought occurred to me, 'Aging & death don't exist when what doesn't exist? From the cessation of what comes the cessation of aging & death?' From my appropriate attention there came the breakthrough of discernment: 'Aging & death don't exist when birth doesn't exist. From the cessation of birth comes the cessation of aging & death.'... 'Name-&-form doesn't exist when what doesn't exist? From the cessation of what comes the cessation of name-&-form?' From my appropriate attention there came the breakthrough of discernment: 'Name-&-form doesn't exist when consciousness doesn't exist. From the cessation of consciousness comes the cessation of name-&-form.' Then the thought occurred to me, 'Consciousness doesn't exist when what doesn't exist? From the cessation of what comes the cessation of consciousness?' From my appropriate attention there came the breakthrough of discernment: 'Consciousness doesn't exist when name-&-form doesn't exist. From the cessation of name-&-form comes the cessation of consciousness.'

"The thought occurred to me, 'I have attained this path to Awakening, i.e., from the cessation of name-&-form comes the cessation of consciousness, from the cessation of consciousness comes the cessation of name-&-form. From the cessation of name-&-form comes the cessation of the six sense media. From the cessation of the six sense media comes the cessation of contact. From the cessation of contact comes the cessation of feeling. From the cessation of feeling comes the cessation of craving. From the cessation of craving comes the cessation of clinging/sustenance. From the cessation of clinging/sustenance comes the cessation of becoming. From the cessation of becoming comes the cessation of birth. From the cessation of birth, then aging & death, sorrow, lamentation, pain, distress, & despair all cease. Thus is the cessation of this entire mass of stress. Cessation, cessation.' Vision arose, clear knowing arose, discernment arose, knowledge arose, illumination arose within me with regard to things never heard before.

"It is just as if a man, traveling along a wilderness track, were to see an ancient path, an ancient road, traveled by people of former times. He would follow it. Following it, he would see an ancient city, an ancient capital inhabited by people

of former times, complete with parks, groves, & ponds, walled, delightful. He would go to address the king or the king's minister, saying, 'Sire, you should know that while traveling along a wilderness track I saw an ancient path... I followed it... I saw an ancient city, an ancient capital... complete with parks, groves, & ponds, walled, delightful. Sire, rebuild that city!' The king or king's minister would rebuild the city, so that at a later date the city would become powerful, rich, & well-populated, fully grown & prosperous.

"In the same way I saw an ancient path, an ancient road, traveled by the Rightly Self-awakened Ones of former times. And what is that ancient path, that ancient road, traveled by the Rightly Self-awakened Ones of former times? Just this noble eightfold path: right view, right aspiration, right speech, right action, right livelihood, right effort, right mindfulness, right concentration. That is the ancient path, the ancient road, traveled by the Rightly Self-awakened Ones of former times. I followed that path. Following it, I came to direct knowledge of aging & death, direct knowledge of the origination of aging & death, direct knowledge of the cessation of aging & death, direct knowledge of the path leading to the cessation of aging & death. I followed that path. Following it, I came to direct knowledge of birth... becoming... clinging... craving... feeling... contact... the six sense media... name-&-form... consciousness, direct knowledge of the origination of consciousness, direct knowledge of the cessation of consciousness, direct knowledge of the path leading to the cessation of consciousness. I followed that path.

"Following it, I came to direct knowledge of fabrications, direct knowledge of the origination of fabrications, direct knowledge of the cessation of fabrications, direct knowledge of the path leading to the cessation of fabrications. Knowing that directly, I have revealed it to monks, nuns, male lay followers & female lay followers, so that this holy life has become powerful, rich, detailed, well-populated, wide-spread, proclaimed among celestial & human beings."

<http://www.accesstoinsight.org/tipitaka/sn/sn12/sn12.065.than.html>